

Curriculum Vitae
Bruce Maylath, Ph.D.

Department of English	Tel.: (701) 231-7143 (off.)
NDSU Dept. 2320	E-mail: Bruce.Maylath@ndsu.edu
North Dakota State University	Website: http://english.ndsu.edu/faculty/bruce_maylath/
Fargo, North Dakota 58108-6050	

Faculty Positions

2007-present Professor, Department of English, North Dakota State University
2002-2007 Assoc. Professor, Department of English & Philosophy, University of Wisconsin-Stout
1998-2002 Asst. Professor, Department of English & Philosophy, University of Wisconsin-Stout
1994-1998 Asst. Professor, Department of English, The University of Memphis, Tennessee

Education

1994 Ph.D., English, University of Minnesota—Twin Cities
Major emphasis: composition theory and rhetoric
Minor emphasis: linguistics
1987 M.A., English, Michigan State University, East Lansing
Major emphasis: English education—college level
1980-81, overseas graduate study, University of Oslo, Norway
Major emphasis: Norwegian language and literature
1980 B.A., English, Kalamazoo College, Michigan
Major: English Minor: history
1978, overseas undergraduate study, University of Oslo, Norway
Major emphasis: Norwegian language and literature

Publications

Books

Special Issue: Translation and International Professional Communication: Building Bridges and Strengthening Skills. connexions: International Professional Communication Journal (3.2). Ed. Bruce Maylath, Marta Pacheco Pinto, and Ricardo Muñoz Martín (in press).

Revisiting the Past through Rhetorics of Memory and Amnesia: Selected Papers from the 50th Meeting of the Linguistic Circle of Manitoba and North Dakota. Ed. Dale Sullivan, Bruce Maylath, and Russel Hirst. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010.

- Language Awareness: A History and Implementations*. Ed. Lana J. White, Bruce Maylath, Anthony Adams, and Michel Couzijn. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2000.
- Approaches to Teaching Non-Native English Speakers across the Curriculum*. Ed. David Sigsbee, Bruce W. Speck, and Bruce Maylath. New Directions for Teaching and Learning 70. San Francisco: Jossey-Bass, 1997.
- Managing Change and Growth in Technical and Scientific Communication*. Proceedings of the 28th Annual Meeting of the Council for Programs in Technical and Scientific Communication, 11-13 October 2001. Ed. Bruce Maylath (Pittsburgh: CPTSC, 2002).
- Models for Strategic Program Development*. Proceedings of the 27th Annual Meeting of the Council for Programs in Technical and Scientific Communication, 19-21 October 2000. Ed. Bruce Maylath (Pittsburgh: CPTSC, 2001).

Articles, Book Chapters, Reviews, and Podcasts

- Maylath, Bruce, and Steven Hammer. "The Imperative of Teaching Linguistics to Twenty-First-Century Professional Communicators." *Teaching Culture and Communication in Global Contexts*. Ed. Kirk St. Amant and Madelyn Flammia. Piscataway, NJ: Wiley-IEEE Press (in press).
- Vandepitte, Sonia, Bruce Maylath, Birthe Moustén, Suvi Isohella, and Patricia Minacori. "Multilateral Collaboration between Technical Communicators and Translators: A Case Study on New Technologies and Processes." *The Journal of Specialised Translation* 26 (in press).
- Sorensen, Karen, Steven Hammer, and Bruce Maylath. "Synchronous and Asynchronous Online International Collaboration: The Trans-Atlantic & Pacific Project." *connexions: International Professional Communication Journal* 3.1 (2015): 153-177.
- Vandepitte, Sonia, Birthe Moustén, Bruce Maylath, Suvi Isohella, Maria Teresa Musacchio, and Giuseppe Palumbo. "Translation Competence: Research Data in Multilateral and Interprofessional Collaborative Learning." *Handbook of Research on Teaching Methods in Language Translation and Interpretation*. Ed. Ying Cui and Wei Zhao. Hershey, PA: IGI Global, 2015. 137-159.
- Arnó Macià, Elisabet, Suvi Isohella, Bruce Maylath, Tatjana Schell, Massimo Verzella, Patricia Minacori, Birthe Moustén, Maria Teresa Musacchio, Giuseppe Palumbo, Sonia Vandepitte. "Enhancing Students' Skills in Technical Writing and LSP Translation through Tele-Collaboration Projects: Teaching Students in Seven Nations to Manage Complexity in Multilateral International Collaboration." *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World. Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2013*. Ed. Gerhard Budin and Vesna Lušicky. Vienna, Austria: 2014. Web.
<https://typo3.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/k_lsp2013/LSP2013_Proceedings/06_TT/LSP2013_Arno_et_al.pdf>

- Hammer, Steven, and Bruce Maylath. "Global Collaborations, Face-to-Face Conversation: Social Media in Trans-Atlantic Translation Projects." *Emerging Pedagogies in the Networked Knowledge Society: Practices Integrating Social Media and Globalization*. Ed. Marohang Limbu and Binod Gurung. Hershey, PA: IGI Global, 2014. 144-161.
- Andrews, Deborah, Stephen Bernhardt, Kelli Cargile Cook, Jeff Grabill, Bruce Maylath, Daniel Riordan, and Stuart Selber. "Tracing the Intellectual Trajectories of Professional/Technical/Scientific Communication: A Roundtable Perspective from Seven CPTSC Past Presidents." *Sharing Our Intellectual Traces: Narrative Reflections from Administrators of Professional, Technical, and Scientific Communication Programs*. Ed. Tracy Bridgeford, Karla Saari Kitalong, and Bill Williamson. Amityville, NY: Baywood Publishing, 2013. 11-35.
- Maylath, Bruce, and Abigail Bakke. Rev. of *The Narcissism Epidemic: Living in the Age of Entitlement*, by Jean M. Twenge and W. Keith Campbell. *Journal of Technical Writing and Communication* 43.4 (2013): 462-468.
- Maylath, Bruce, Tym King, and Elisabet Arnó Macià. "Linking Engineering Students in Spain and Technical Writing Students in the US as Coauthors: The Challenge and Outcomes of Subject-Matter Experts and Language Specialists Collaborating Internationally." *connexions: International Professional Communication Journal* 1.2 (2013): 150-185.
- Maylath, Bruce. "Current Trends in Translation." *Communication and Language at Work* 1.2 (2013): 41-50.
- Maylath, Bruce, Sonia Vandepitte, Patricia Minacori, Suvi Isohella, Birthe Moustén, and John Humbley. "Managing Complexity: A Technical Communication/Translation Case Study in Multilateral International Collaboration." *Technical Communication Quarterly* 22 (2013): 67-84.
- Moustén, Birthe, John Humbley, Bruce Maylath, Sonia Vandepitte. "Communicating Pragmatics about Content and Culture in Virtually Mediated Educational Environments." *Computer-Mediated Communication across Cultures: International Interactions in Online Environments*. Ed. Kirk St. Amant and Sigrid Kelsey. Hershey, PA: IGI Global, 2012. 312-327.
- Maylath, Bruce. "Language and Power," President's Opening Address. Proceedings of the Linguistic Circle of Manitoba and North Dakota, 23-24 Sept. 2011. Ed. Chandice Johnson. Winnipeg: LCMND, 2012. Web.
<http://www.umanitoba.ca/outreach/lcmnd/proceed/vol2011.pdf>
- Gnechhi, Marusca, Bruce Maylath, Federica Scarpa, Birthe Moustén, and Sonia Vandepitte. "Field Convergence: Merging Roles of Technical Writers and Technical Translators." *IEEE-Transactions on Professional Communication* 54 (2011): 168-184.
- Moustén, Birthe, Bruce Maylath, Sonia Vandepitte, and John Humbley. "Learning

- Localization through Trans-Atlantic Collaboration: Bridging the Gap between Professions." *IEEE-Transactions on Professional Communication* 53 (2010): 401-411.
- Maylath, Bruce. "The Words That Jog Our Memories—and Those That Don't," *Revisiting the Past through Rhetorics of Memory and Amnesia: Selected Papers from the 50th Meeting of the Linguistic Circle of Manitoba and North Dakota*. Ed. Dale Sullivan, Bruce Maylath, and Russel Hirst. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 213-220.
- Maylath, Bruce, Jeff Grabill, and Laura Gurak. "Intellectual Fit and Programmatic Power: Organizational Profiles of Four Professional/Technical/Scientific Communication Programs." *Technical Communication Quarterly* 19 (2010): 262-280.
- Moustén, Birthe, Bruce Maylath, and John Humbley. "Pragmatic Features in the Language of Cross-Cultural Virtual Teams: A Roundtable Discussion of Student-to-Student Discourse in International Collaborative Project." *Reconceptualizing LSP. Online proceedings of the XVII European Language for Specific Purposes Symposium 2009*. Ed. Carmen Heine and Jan Engberg. Århus, Denmark: 2010. Web.
- Maylath, Bruce, and Jeff Grabill. "The Council for Programs in Technical and Scientific Communication at 35 Years: A Sequel and Perspective." *Programmatic Perspectives* 1 (2009). <<http://www.cptsc.org/pp/index.html>>.
- Maylath, Bruce, Sonia Vandepitte, and Birthe Moustén. "Growing Grassroots Partnerships: Trans-Atlantic Collaboration between American Instructors and Students of Technical Writing and European Instructors and Students of Translation," Ch. 4 in *Designing Globally Networked Learning Environments: Visionary Partnerships, Policies, and Pedagogies*. Eds. Doreen Stärke-Meyerring and Melanie Wilson. Rotterdam: Sense Publishers, 2008. 52-66.
- Moustén, Birthe, Sonia Vandepitte, and Bruce Maylath. "Intercultural Collaboration in the Trans-Atlantic Project: Pedagogical Theories and Practices in Teaching Procedural Instructions across Cultural Contexts," Ch. 9 in *Designing Globally Networked Learning Environments: Visionary Partnerships, Policies, and Pedagogies*. Eds. Doreen Stärke-Meyerring and Melanie Wilson. Rotterdam: Sense Publishers, 2008. 129-144.
- Gnecchi, Marusca, Bruce Maylath, Federica Scarpa, Birthe Moustén, and Sonia Vandepitte. "Professional Communication and Translation in Convergence." Proceedings of the IEEE International Professional Communication Conference, 13-16 July 2008, Concordia U, Montréal, Québec, Canada. Ed. Brian Still. New York: IEEE, 2008.
- Maylath, Bruce. "A Response to Halloran's 2007 Plenary Sessions: Memories, Thought, and Language along the United States' Frontier West as a Shaper of U.S. Foreign Policy in the 21st Century." Proceedings of the Linguistic Circle of Manitoba and North Dakota, 26-27 Sept. 2008, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba,

- Canada. Ed. Chandice Johnson. Fargo, ND: LCMND, 2008.
- Maylath, Bruce. "Translating Technical Documents." Podcast for the IEEE International Professional Communication Conference, 13-16 July 2008, Concordia U, Montréal, Québec, Canada. <http://ewh.ieee.org/soc/pes/index.php?q=node/179>
- Maylath, Bruce. "Editing for Global Contexts." *Technical Editing*, 4th ed. Ed. Carolyn Rude. New York: Longman, 2008.
- Humbley, John, Bruce Maylath, Birthe Moustén, Sonia Vandepitte, and Lucy Veisblat "Learning Localization through Trans-Atlantic Collaboration." Proceedings of the IEEE International Professional Communication Conference, 10-13 July 2005, U of Limerick, Ireland. Ed. George F. Hayhoe. New York: IEEE, 2005. 578-595.
- Maylath, Bruce. "Editing for Global Contexts." *Technical Editing*, 3rd ed. Ed. Carolyn Rude. New York: Longman, 2002.
- Maylath, Bruce. "Translating User Manuals: A Surgical Equipment Company's 'Quick Cut'." *Global Contexts: Case Studies in International Technical Communication*. Ed. Deborah S. Bosley. Boston: Allyn & Bacon, 2001. 64-80.
- Maylath, Bruce. "Floods of Foreign Words: Building Language Awareness through the Study of Borrowed Lexicon." *Language Awareness: A History and Implementations*. Ed. Lana White, Bruce Maylath, Anthony Adams, and Michel Couzijn. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2000. 33-40.
- Maylath, Bruce. Review of *Exploring the Rhetoric of International Professional Communication*, edited by Carl R. Lovitt and Dixie Goswami, *Journal of Business and Technical Communication* 14 (2000): 113-116.
- Maylath, Bruce, and Emily Thrush. "Café , thé ou lait? Training Technical Communicators to Manage Translation and Localization." *Managing Global Communication in Science and Technology*. Ed. Peter Hager and H. J. Scheiber. New York: John Wiley & Sons, 2000. 233-254.
- Maylath, Bruce. Review of *Technical Communication in the Global Community* by Deborah C. Andrews, *Business Communication Quarterly* 62 (1999): 126-131.
- Maylath, Bruce. "The Enigma of International Technical Communication: Measuring Translation Quality," *ATTW Bulletin*, Fall 1998.
- Maylath, Bruce. "Do We Do What We Say? Contradictions in Composition Teaching and Grading." *The Theory and Practice of Grading Writing: Problems and Possibilities*. Ed. Frances Zak and Christopher Weaver. Albany, NY: SUNY Press, 1998.
- Maylath, Bruce. "Assessors' Language Awareness in the Evaluation of Academic Writing." *The Encyclopedia of Language and Education*, Ed. David Corson. 8 vols. Dordrecht, The Netherlands: Kluwer Academic Publishers, 1998: 195-203.
- Maylath, Bruce. "Writing Globally: Teaching the Technical Writing Student to Prepare Documents for Translation." *Journal of Business and Technical Communication* 11 (1997): 339-52.
- Maylath, Bruce. "Why Do They Get It When I Say 'Gingivitis' But Not When I Say 'Gum

- Swelling'?" *Approaches to Teaching Non-Native English Speakers across the Curriculum*. Ed. David Sigsbee, Bruce Speck, and Bruce Maylath. New Directions for Teaching and Learning 70. San Francisco: Jossey-Bass, 1997. 29-37.
- Maylath, Bruce. "Words Make a Difference: The Effects of Greco-Latinate and Anglo-Saxon Lexical Variation on College Writing Instructors." *Research in the Teaching of English* 30 (1996): 220-247.
- Maylath, Bruce. "The Trouble with Ibsen's Names." *Names: The Journal of the American Name Society*. 44 (1996): 41-58.
- Maylath, Bruce. "When Biology Meets English: Health Sciences in the Composition Classroom." *The Astonishing Curriculum: Integrating Science and Humanities through Language*. Ed. Stephen N. Tchudi. Urbana, IL: NCTE, 1993. 135-43.
- Anson, Chris M., and Bruce Maylath. "Searching for Journals: A Brief Guide and 100 Sample Species." *Teacher as Writer*. Ed. Karin Dahl. Urbana, IL: NCTE, 1992. 150-87.
- Maylath, Bruce. "Can Culture Warp Literacy? The Social Reconstruction of Knowledge." *Academic Literacies in Multicultural Higher Education* Ed. Thomas Hilgers, Marie Wunsch, Virgie Chattergy. Honolulu: University of Hawai'i at Manoa, 1992. 42-47.
- Maylath, Bruce. "Confronting Our Linguistic Stereotypes: What *Flowers for Algernon* Teaches Young People about Intelligence and Language." *Minnesota English Journal*. 22.2 (1992): 35-44.
- Maylath, Bruce. "Mr. Potato Head Meets the Creepers: A Young Reader's Encounter with Manipulated Text." *Language Arts Journal of Michigan*. 3.1 (1987): 45-54.

Poetry

Maylath, Bruce, and AnneMarie Turk. "masterpiece," *Poetry on Wheels*. July 2008.

Dissertation

Words Make a Difference: Effects of Greco-Latinate and Anglo-Saxon Lexical Variation on Post-secondary-level Writing Assessment in English

Director: Chris M. Anson

Completed July 1994

This quantitative descriptive study used texts in which vocabulary was manipulated etymologically to gauge differences in college instructors' assessments of student writing. Selected assessments were further explored through discourse-based interviews with respondents.

Honors

2013 Fellow, Association of Teachers of Technical Writing

2012 Outstanding Teaching Award—Honorable Mention, College of Arts, Humanities, & Social Sciences, North Dakota State University

2012 Green & Golden Globe Diversity Award, for contributions to Dakota Studies, North

Dakota State University

2011 Vogel Teaching Award, Department of English, North Dakota State University

2010 NDSU Diversity Council Impact Award, honoring the Dakota Initiative

2008 Distinguished Service Award, Council for Programs in Technical & Scientific Communication

1995 Finalist for James Berlin Memorial Outstanding Dissertation Award, Conference on College Composition and Communication

1990 Phi Kappa Phi Honor Society, University of Minnesota

1980 Stetson Fellowship for Graduate Study Abroad, Kalamazoo College

1979 Maynard Owen Williams Award for Foreign Study, Kalamazoo College

Grants

2015 Grant director. "Expanding the Trans-Atlantic & Pacific Project Network." Lorraine Elvrum Murphy Faculty International Award (\$1,000), North Dakota State University

2010 Grant director. "Dakota Prisoners of War Letters from the 1862 Dakota Minnesota Conflict." Gunlogson Fund (\$7,000), North Dakota State University

2002-03 Grant director. Expanding Class Exchange Contacts for International Technical Communication." Professional Development Grant (\$3,300.43), University of Wisconsin-Stout

2002 Grant co-director. "Using Web Camps to Create Networks of K-12 Students/Instructors and Web Development Training at UW-Stout." Stout Foundation grant (\$4,193), University of Wisconsin-Stout

2000 Grant director. "Building Class Exchange Contacts for International Technical Communication" for work at Global Conversations on Language & Literacy conference, Utrecht, the Netherlands, Professional Development Grant (\$2,500), University of Wisconsin-Stout

2000 Grant director. "Expanding International Contacts for UW-Stout's Technical Communication Program" for work at FORUM 2000, London, England, International Faculty Development Grant (\$1200), University of Wisconsin-Stout

2000 Grant co-director (with Bruce Johnston). "Equipment Purchases for UW-Stout Web Site Usability Testing Center." College of Arts & Sciences (\$10,000), University of Wisconsin-Stout

2000, 2001 Grant director. "Radio Advertising in Twin Cities Market of UW-Stout Technical Communication Program." College of Arts & Sciences (\$3,250), University of Wisconsin-Stout

1999 Grant director. "An Amalgamated Plan for Professional Development in International Communication" for work in the Netherlands, Belgium, and the United Kingdom, Professional Development Grant (\$1992), University of Wisconsin-Stout

1999 Grant director. "An Amalgamated Plan for Professional Development in International Communication" for work in the Netherlands, Belgium, and the United Kingdom,

International Faculty Development Grant (\$1200), University of Wisconsin-Stout
1996 Grant director. "Multimedia Demonstration and Training Station." TAF Fund
(\$12,822), The University of Memphis.
1995 Grant director. "Effects of Greco-Latinate and Anglo-Saxon Lexical Variation on
Technical Writing Assessment in English." Faculty research grant (\$4,000), The
University of Memphis

Extramural funding

2003 Website usability testing. Client: UW-Stout webmaster (\$2,700), UW-Stout Website
Usability Testing Center
2002 Website usability testing. Client: UW-Stout e-Scholar portal design team. (\$2,700),
UW-Stout Website Usability Testing Center
2002 Website usability testing. Client: Bakke-Norman Law Offices. (\$300), UW-Stout
Website Usability Testing Center

Presentations

2015 "Peer Feedback in TAPP, een Internationaal Online Vertaalproject: Tussen Theorie
en Praktijk," with Sonia Vandepitte, Donata Lisaité, Birthe Moustén, Susana Valdez,
Maria Castel-Branco, and Patricia Minacori. Symposium ter Gelegenheid van de
Pensionering van Dr. Marcel Thelen, Hogeschool Zuyd, Maastricht, the Netherlands.
2015 "Instituting Learning-By-Doing Practices in Training Programs for Technical
Writers, Usability Testers, and Translators," with Suvi Isohella, Andrew Mara,
Patricia Minacori, Birthe Moustén, Susana Valdez, and Matthew Warner. IEEE
International Professional Communication Conference (ProComm), Limerick, Ireland
2015 "Learning LSP by Collaborating: How to Link Student Writers and Journalists,
Usability Testers, and Translators Internationally, Interlingually, and Interculturally
through Learning-by-Doing Projects," with Elisabet Arnó Macià, Patricia Minacori,
Birthe Moustén, Maria Teresa Musacchio, Giuseppe Palumbo, Marina
Tzoannopoulou, Susan Valdez, and Sonia Vandepitte. 20th European Symposium for
Language for Specific Purposes, Vienna, Austria
2015 "Engineers Taking a Stance on Technical Communication: Peer Review of Oral
Presentations via the Trans-Atlantic & Pacific Project," with Elisabet Arnó-Macià
and Massimo Verzella. 14th Conference of Asociación Europea de Lenguas para
Fines Específicos, Bucharest, Romania
2015 "Negotiating Meaning at a Distance: Peer Review in Electronic Learning
Translation Environments," with Donata Lisaité, Patricia Minacori, Birthe Moustén,
Maria Teresa Musacchio, Susan Valdez, and Sonia Vandepitte. 6th International
Maastricht-Łódź Duo Colloquium, Maastricht, the Netherlands
2015 "Roundtable Discussion: What We Value as a Field," with co-panelists Kelli

- Cargile Cook, Jeff Grabill, and Carolyn Miller. Conference of the Association of Teachers of Technical Writing, Tampa, FL
- 2014 "The Benefits and Drawbacks of International Funding for International Collaborations," Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Colorado Springs, CO
- 2014 "Global-Ready Content: Readyng Technical Documents for Translation," invited presentation. Society for Technical Communication Academic Special Interest Group Partnership Pre-Conference, Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Colorado Springs, CO
- 2013 "Introducing Collaborative Learning to the Translation Event: A Technical Communication-Translation Case Study in Multilateral International Collaboration," with Sonia Vandepitte, Maria Teresa Musacchio, Giuseppe Palumbo, and Suvi Isohella. Congress of the European Society for Translation Studies, Germersheim, Germany
- 2013 "Enhancing Students' Skills in Technical Writing and LSP Translation through Tele-Collaboration Project: Teaching Students in Seven Nations to Manage Complexity in Multilateral International Collaboration," with Elisabet Arnó Macià, Suvi Isohella, Maria Teresa Musacchio, Giuseppe Palumbo, Tatjana Schell, and Massimo Verzella. 19th European Symposium for Language for Specific Purposes, Vienna, Austria
- 2013 "Applying New Technologies: A Technical Communication Translation Case Study in Multilateral International Collaboration," with Sonia Vandepitte, Birthe Moustén, Patricia Minacori, and Suvi Isohella. EU Optimale Symposium, Rennes, France
- 2012 "Growing the Trans-Atlantic Project across Universities and Programs: Seeding, Grafting, and Cultivating." Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Houghton, MI
- 2012 "Gateway to a Multilingual World: Managing Complexity in Multilateral International Collaboration." Conference on College Composition and Communication, St. Louis, MO
- 2011 "Responding to Field Convergence: Updating Curricula and Programs as the Roles of Technical Communicators and Technical Translators Merge." Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Harrisonburg, VA
- 2011 "Language and Power," opening address. Languages & Cultures Circle of Manitoba & North Dakota, Fargo, ND
- 2010 "Plenary Panel: Programmatic Trends in Times of Change," invited presentation with Kelli Cargile Cook, Nancy Coppola, Jeff Grabill, and Dan Riordan. Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Boise, ID
- 2010 "Interactivities between Professional Translators and Professional Communicators: What Translators Would Like Communicators to Know," with Sonia Vandepitte, Patricia Minacori, Birthe Moustén, and Federica Scarpa. IEEE International Professional Communication Conference, Enschede, the Netherlands

- 2010 "Current Trends in Translation," Red River Conference on World Literature, Fargo, ND
- 2009 "Coming Full Circle Linguistically: The Critical Role of LCMND in Preserving North America's Indigenous Languages (Case in Point: Dakota)," Linguistic Circle of Manitoba & North Dakota, Grand Forks, ND
- 2009 "Finding a Workable Structure and Balance: Contrasting a Tech Comm Program in an English Department with Alternatives at Other Universities." Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Århus, Denmark
- 2009 "Pragmatic Features in the Language of Cross-Cultural Virtual Teams: A Roundtable Discussion of Student-to-Student Discourse in International Collaborative Projects," with John Humbley and Birthe Moustén. European Symposium on Languages for Specific Purposes, Århus, Denmark
- 2009 "Making Trans-Atlantic Waves Collaboratively: Virtual Teaming of Tech Writing and Translation Students," Conference on College Composition and Communication, San Francisco, CA
- 2008 "The Council for Programs in Technical and Scientific Communication at 35 Years: A Sequel and Perspective," with Jeff Grabill. Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Minneapolis, MN
- 2008 "Globalizing Technical Communication Programs: Visions, Challenges, and Emerging Directions," with Birthe Moustén and Sonia Vandepitte. Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Minneapolis, MN
- 2008 "A Response to Halloran's 2007 Plenary Session: Memories, Thought, and Language along the United States' Frontier West as Shaper of U.S. Foreign Policy in the 21st Century," Linguistic Circle of Manitoba & North Dakota, Winnipeg, Manitoba, Canada
- 2008 "Preparing University Students for Localization and Translation Procedures," with Kathryn E. O'Donnell. IEEE International Professional Communication Conference, Montréal, Québec, Canada
- 2008 "Professional Communication and Translation in Convergence," with Marusca Gneccchi, Federica Scarpa, Birthe Moustén, and Sonia Vandepitte. IEEE International Professional Communication Conference, Montréal, Québec, Canada
- 2008 "Communities of Health Care and Technical Writing: A Retrospective," Association of Teachers of Technical Writing, New Orleans, LA
- 2007 "Building Language Awareness in the Technical Communication Curriculum," Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Greenville, NC
- 2007 "The Words That Jog Our Memories—and Those that Don't," Linguistic Circle of Manitoba & North Dakota, Fargo, ND
- 2006 "Preparing Students across the Technical Communication Program for a Global Economy," Council for Programs in Technical & Scientific Communication, San Francisco, CA
- 2005 "Musical Chairs with More Chairs than Players: Challenges and Solutions for Hiring Professional & Technical Communication Specialists at Teaching-focused Universities,"

- Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Lubbock, TX
- 2005 "Facilitating Research on Global Partnerships in Technical Communication Programs," Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Lubbock, TX
- 2005 "Learning Localization through Trans-Atlantic Collaboration," with John Humbley, Birthe Moustén, Sonia Vandepitte, and Lucy Veisblat. IEEE International Professional Communication Conference, Limerick, Ireland
- 2004 "Designing Wordless and Minimal-Words Instructions for Multilingual Audiences." IEEE International Professional Communication Conference, Minneapolis, MN
- 2004 "A Wake-up Call: Adjusting Tech Comm Curricula to Stem the Offshore Flow of Documentation Work." Association of Teachers of Technical Writing, San Antonio, TX
- 2003 "Milano2003 Roundtable" poster session. Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Potsdam, NY
- 2003 "Guidelines for Writing English-Language Technical Documentation for an International Audience." FORUM 2003, Milan, Italy.
- 2003 Keynote address: "Meeting the Cross-cultural Challenges of Technical Communication Higher Education in 2003 and Beyond." CPTSC/ATTW Milano2003 Roundtable, Milan, Italy
- 2002 "Steps Toward Globalizing the Technical Writing Classroom," Association of Teachers of Technical Writing, Chicago, IL
- 2000 "Growing Technical Communication Programs through Recruiting." Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Menomonie, WI
- 2000 "International English: What Version Should We Be Teaching Our Students?" Featured address, 4th Int'l Conference Global Conversations on Language and Literacy, Utrecht, The Netherlands
- 2000 "Setting Up International Exchanges Between Students in Europe and the U.S." CPTSC/ATTW London2000 Roundtable, London, England
- 1999 "Strengthening Literacy among Minority-Dialect Mother-Tongue Learners," International Association for the Improvement of Mother Tongue Education, Amsterdam, The Netherlands
- 1999 "Documents in Translation: How Do You Ensure Quality?" Featured address, Society for Technical Communication Twin Cities Chapter, Minneapolis, MN
- 1998 "Do We Have a Community Here? The Stakeholder Ecology of Technical Communication Programs, Related Industries and Their Legal Departments," Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Lewes, DE
- 1998 "The W.R.I.T.E Project: A Tale Wherein a White University Professor Learns from Black Middle Schoolers Writing African-American Oral History," National Council of Teachers of English, Nashville, TN
- 1998 "What's the Language of My Classroom? A Workshop on Language Awareness," 3rd Int'l Conference Global Conversations on Language and Literacy, Bordeaux, France
- 1998 "Extend your vocabulary — Avoid big words': Teachers, Textbooks, and

- Contradictions," Conference on College Composition and Communication, Chicago, IL
- 1998 "Outward Bound: The Inevitable Direction of Technical Communication Teaching," 25th Anniversary Meeting of the Association of Teachers of Technical Writing, Chicago, IL
- 1997 "Lexical Lessons from Luxembourg: How Luxembourg's Curriculum Can Inform the Learning of English Vocabulary," National Council of Teachers of English, Detroit, MI
- 1997 "Upgrading Translation Quality: The Translation Process and the Forces Affecting Quality," with Charles Capaldi, American Translators Association, San Francisco, CA
- 1997 "Connecting Technical Writing to Creative Writing and Beyond," Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Austin, TX
- 1997 "Lexical Preferences in the Assessment of Written Texts," Society for Text and Discourse, Utrecht, The Netherlands
- 1997 "Floods of Foreign Words: What Methods Can Mother Tongue Teachers Use to Teach Vocabulary Borrowed from Other Languages?" International Association for the Improvement of Mother Tongue Education, Amsterdam, The Netherlands
- 1997 "*Café, thé ou lait?* How Shall We Train Technical Communicators to Handle Translation?" Society for Technical Communication, Toronto, Ontario, Canada
- 1996 "Yankee, Leave Home! Reinventing Technical Communication Programs for Documentation Abroad," Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Oxford, OH
- 1996 "Along the Germanic/Romance Fault Line: Assessing Student Writing through English Vocabulary," 2nd Int'l Conference Global Conversations on Language and Literacy, Heidelberg, Germany
- 1995 "Methods of Creating Student-Published Documents." Tennessee College English Association, Memphis, TN
- 1995 "Writing or Composing? What Technical Communication Offers Writing Programs." Conference on College Composition and Communication, Washington, DC
- 1994 "Words Make a Difference: How Writing Assessors Treat Latinate vs. Anglo-Saxon Texts." Conference on College Composition and Communication, Nashville, TN
- 1993 "The Trouble with Ibsen's Names." American Name Society Meeting. Midwest Modern Language Association, Minneapolis, MN
- 1993 "A Publication Approach to Teaching Writing in the Two-year College." Midwest Regional Conference on English Studies. Madison, WI
- 1993 "Teaching Writing: A Publications Approach." Nevada State Council of Teachers of English Spring Meeting. Reno, NV
- 1993 "Electronic Literacy: What's in Store for Writing and Its Instruction." Conference on College Composition and Communication, San Diego, CA
- 1993 "Process, Product and Pride: Turning Papers into Publications." Michigan State University/Michigan Council of Teachers of English 12th Annual Conference on the English Language Arts, East Lansing, MI

- 1993 "Teaching Process and Product: Publication in the Classroom." Inservice workshop, Kalamazoo Valley Community College, Kalamazoo, MI
- 1992 "How Does Students' Word Choice Affect Readers' Judgments?" Assembly for Research, National Council of Teachers of English, Louisville, KY
- 1992 "Lexical Assessment: Which Words Do *You* Favor?" Minnesota Council of Teachers of English, Minneapolis, MN
- 1992 "Should Portfolio Assessment Be Used in Graduate Education?" Fourth Miami University Conference on the Teaching of Writing, Oxford, OH
- 1991 "Through Process to Product and Pride: The Publication Approach to Teaching Writing." National Council of Teachers of English, Seattle, WA
- 1991 "Can Culture Warp Literacy? The Social Reconstruction of Knowledge." Conference on Academic Literacies in Multicultural Higher Education, Honolulu, HI
- 1991 "With Fits and Starts: How Collaborative Learning Fares in the Hierarchical, Authoritarian University." Conference on College Composition and Communication, Boston, MA
- 1990 "Using Writing to Assess Skills in Scientific Inquiry: The Dental Connection," with Profs. Chris M. Anson and Michael J. Loupe. National Testing Network in Writing, New York, NY
- 1990 "Expressive Writing in Operative Dentistry Clinic Journals: Its Effects on Critical Thinking in Dental Science" and "Writing-to-Learn Strategies for the Dental Curriculum." 2nd International Congress of Preventive Dental Medicine, Ofir, Portugal
- 1990 "Confronting Our Linguistic Stereotypes," "Integrating Writing into the Dental Curriculum," and "The Publications Workshop: What It Was and What It's Become." Minnesota Council of Teachers of English, Brooklyn Park, MN
- 1989 "Taking Charge: Students as Owners and Publishers." Minnesota Council of Teachers of English Spring Conference, St. Cloud, MN
- 1987 "Decisions and the Writing Process." Michigan State University/Michigan Council of Teachers of English Spring Conference on the English Language Arts, East Lansing, MI

Teaching Experience

North Dakota State University

English 455/655: International Technical Writing	2010-present
English 453/653: Social & Regional Varieties of English	2009-present
English 467: English Studies Capstone Experience	2008-2010
English 452/652: History of the English Language	2008-present
English 321: Writing in the Technical Professions	2008-present
English 320: Business & Professional Writing	2007
English 209: Introduction to Linguistics	2007-present

University of Wisconsin-Stout:

English 385: Document Design	2003-2004
English 121: Introduction to Technical Communication	2003-2004
English 340: The Structure of English	2001-2007
English 225: Copyediting & Preparation	2000-2007
English 437: Technical Writing Practicum	2000-2001
English 102: Reading and Related Writing	1999-2007
English 415: Technical Writing	1998-2007
English 101: Freshman Composition	1998-2007
English 210: Journalism Practicum	1999-2001
English 207: Writing for the Media	1999-2000

The University of Memphis:

English 7809: Technical Editing	1997
English 1102: Composition and Analysis	1997
English 3604: Persuasive Writing	1995-1997
English 3601: Technical Writing	1995
English 7475: Literary Publishing	1998
English 7810: Document Design	1995-1998
English 3603: Engineering Communication	1994

University of Minnesota:

Rhetoric 5581: Document Design (in multimedia)	1994
Rhetoric 3582: Senior Seminar	1994
Rhetoric 5573: Grant Proposal Writing	1994
Rhetoric 5560: Editing for Technical Communicators	1994
Rhetoric 5574: Publications Management	1993
Rhetoric 1151: Writing in Your Major	1993
English 1019: Introduction to Modern Drama	1992
English 3851: Introduction to the English Language	1990
Composition 3050: Writing in the Professions	1993
Composition 3011: Writing about Literature	1992
Composition 3014: Writing for the Social Sciences	1992-93
Composition 3033: Writing in the Health Sciences	1989-93
Composition 1027: Intermediate Expository Writing	1991
Composition 1011: Freshman Writing	1988-89

Western Michigan University:

ESL, all levels	1988
-----------------	------

Kalamazoo Valley Community College:

English 200: Freshman Writing II	1988
English 110: Freshman Writing I	1987-88
English 100: ESL, level 2	1987-88
English 098: Basic Writing	1987-88

Southwestern Michigan College:

English 103: Freshman Composition I	1987
-------------------------------------	------

Michigan State University:

English 313: Advanced Science Writing	1987
English 101/102H: Freshman Writing, Honors College	1986-87
English 213B: Writing Workshop for Business Majors	1986
English 213: Writing Workshop	1985-86

Oslo Språksenter:

English as a foreign language, levels 1-3	1980-81
---	---------

Writing centers:

The College of St. Catherine	1993-94
Kalamazoo Valley Community College	1987-88
Lansing Community College	1985-86

Advising

- 2015-present Dissertation director for Massimo Verzella, Ph.D. candidate in English, North Dakota State University
- 2015-present Graduate advisor for Alison Driscoll, M.A. student in English, North Dakota State University
- 2014-present Dissertation committee member for Dilip Mistry, Ph.D. candidate in transportation & logistics, North Dakota State University
- 2014-2015 Thesis director for Alyssa Miller, M.A. candidate in English, North Dakota State University
- 2014-2015 Thesis committee member for Keshia Kotula, M.S. candidate in nursing, North Dakota State University
- 2012-present Graduate advisor for Massimo Verzella, Ph.D. student in English, North Dakota State University
- 2012 Capstone project director for Matthew Vaughn, B.A. student in English, North Dakota State University
- 2012-2015 Graduate advisor for Matthew Warner, Ph.D. student in English, North Dakota State University

State University

2012-2014 Graduate advisor for Marie Dillon, M.A. student in English, North Dakota State University

2012 Capstone project director for Angela Lorenz, B.A. student in English and Spanish, North Dakota State University

2012 Capstone project director for Kellam Barta, B.S. student in English and psychology, North Dakota State University

2012 Capstone project director for Alison Driscoll, B.A. student in English, North Dakota State University

2012-2014 Graduate advisor for Megan Even, M.A. student in English, North Dakota State University

2011 Capstone project director for Megan Even, B.A. student in English and anthropology, North Dakota State University

2011 Capstone project director for Kelsey Schmidt, B.A. student in English, North Dakota State University

2010-present Graduate advisor for Nicole Haugen, Ph.D. student in English, North Dakota State University

2010-2012 Graduate advisor for Tatjana Schell, Ph.D. student in English, North Dakota State University

2010-2012 Graduate advisor for Alyson Guthrie, M.A. student in English, North Dakota State University

2010-11 Thesis committee member for Abigail Gaugert Bakke, M.A. candidate in English, North Dakota State University

2008-11 Dissertation committee member for Marc Scott, Ph.D. candidate in transportation & logistics, North Dakota State University

2008-11 Ph.D. dissertation committee member for Katherine Bertolini, School of Education, North Dakota State University

2008-09 Thesis committee member for Paula Comeau, M.A. candidate in English, North Dakota State University

2008-09 Portfolio reader for Paula Comeau, M.A. student in English, North Dakota State University

2008-09 Portfolio reader for Katie Gunter, M.A. student in English, North Dakota State University

2009-11 Graduate advisor for Gary Zaugg, Ph.D. student in English, North Dakota State University

2008 Capstone project director for Erica LaMere, B.A. student in English, North Dakota State University

2008-2010 Graduate advisor for Karen Sorensen, Ph.D. student in English, North Dakota State University

2008-2010 Graduate advisor for Abigail Gaugert, M.A. student in English, North Dakota

State University
2007 Capstone project director for Abigail Gaugert, B.A. student in English, North Dakota
State University

Research Experience

1992 WAC Research Assistant. Carlson School of Management, University of
Minnesota
1989-1991 WAC Research Assistant. School of Dentistry, University of Minnesota

Administrative Experience and Professional Consulting

2013 External Reviewer for English Department at University of Jamestown
2011-13 Director. Graduate Programs in English. North Dakota State University.
2008-present Member, International Advisory Board, *Fachsprache—International Journal of
Specialized Communication*
2008-present Member, Advisory Board, *Programmatic Perspectives*
2008-11 Associate Editor for Translation Research, *IEEE-Transactions on Professional
Communication*
2000-07 Director. Program in Technical Communication, University of Wisconsin-Stout
2000-06 Co-director and Founder. Website Usability Testing Center, University of
Wisconsin-Stout
2001-02 Co-director. Wisconsin Webfair. University of Wisconsin-Stout
1995-98 Managing Editor. *The Southeast Conference on Linguistics (SECOL) Review*. The
University of Memphis
1995-98 Managing Editor. *River City*. The University of Memphis
1993-94 Writing Coordinator. O'Neill Learning Centers, The College of St. Catherine
1991-93 Editor and Administrative Assistant. Center for Nordic Studies, University of
Minnesota
1990-93 Writing across the Curriculum Workshop Facilitator. University Academic Affairs
and the Program in Composition and Communication, University of Minnesota
1992 Conference on College Composition and Communication logistical planning staff for
1993 convention
1989-91 Coordinator for Research and Development. Program in Composition and
Communication, University of Minnesota
1989-91 Workshop Leader and Consultant. School of Dentistry/Program in Composition and
Communication, University of Minnesota
1989-90 Outreach Coordinator. Center for Interdisciplinary Studies of Writing, University of
Minnesota
1986-87 WAC Consultant. Institute of Hotel, Restaurant & Institutional Management,
Michigan State University

Other Professional Activity

- 2015 Moderator. "Translation and Localization." IEEE International Professional Communication Conference (ProComm), Limerick, Ireland
- 2015 Moderator. "Professional Communication." 20th European Symposium for Language for Specific Purposes, Vienna, Austria
- 2015 Participant. Special Interest Group on Language, Linguistics, and Writing, Conference on College Composition and Communication, Tampa, FL
- 2014 Participant. Special Interest Group on Language, Linguistics, and Writing, Conference on College Composition and Communication, Indianapolis, IN
- 2014 Mentor. Career Workshop for Graduate Students, Conference of the Association of Teachers of Technical Writing, Indianapolis, IN
- 2014 Participant. Conference of the Association of Teachers of Technical Writing, Indianapolis, IN
- 2013 Moderator. Technical/Specialized Translation. European Symposium for Language for Specific Purposes, Vienna, Austria
- 2012 Participant. Languages & Cultures Circle of Manitoba & North Dakota, Winnipeg, MB, Canada
- 2012 Moderator. "Usability as Service Learning." Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Houghton, MI
- 2012 Workshop leader. "Rhetoric & Composition Pedagogy & Scholarship in the Context of Globalization: Emerging Globally Networked Learning Environments as New Gateways for Theory, Research, and Pedagogy." Conference on College Composition and Communication, St. Louis, MO
- 2011 Moderator. Program Administrators' Roundtable. Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Harrisonburg, VA
- 2011 Moderator. "Project-Based Learning, Internships, and Academy-Industry Relationships and Partnerships." Council for Programs in Technical & Scientific Communication, Harrisonburg, VA
- 2011 Participant. Red River Graduate Student Conference, Fargo, ND
- 2010 Participant. Lakota/Dakota/Nakota Language Summit, Rapid City, SD
- 2010 Conference chair and organizer. CPTSC/ATTW Enschede2010 Roundtable, Enschede, the Netherlands
- 2010 Participant. Red River Graduate Student Conference, Fargo, ND
- 2009 Participant. Lakota/Dakota/Nakota Language Summit, Rapid City, SD
- 2009 Participant. Red River Graduate Student Conference, Fargo, ND
- 2009 Participant. Red River Conference on World Literature, Fargo, ND
- 2009 Participant. Conference on College Composition and Communication, San Francisco, CA
- 2008 Co-moderator. Program Administrators' Roundtable. Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Minneapolis, MN

- 2008 Conference chair and organizer. CPTSC Montréal2008 Roundtable, Montréal, Canada
- 2007 Participant. National Council of Teachers of English, New York, NY
- 2007 Moderator. Program Administrators' Roundtable. Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Greenville, NC
- 2007 Chair. "Landmarks and Memory," Linguistic Circle of Manitoba & North Dakota, Fargo, ND
- 2006 Moderator. Program Administrators' Roundtable. Council for Programs in Technical and Scientific Communication, San Francisco, CA
- 2005 Moderator. Program Administrators' Roundtable. Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Lubbock, TX
- 2005 Conference organizer. CPTSC/ATTW Limerick2005 Roundtable, Limerick, Ireland
- 2004 Chair. "Strategies for Performing Intercultural Communication in Technical and Online Mediated Discourses." Conference on College Composition and Communication, San Antonio, Texas
- 2003 Chair. "Expanding Borders: Relationships, Contexts, Competencies." Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Potsdam, NY
- 2003 Conference chair and organizer. CPTSC/ATTW Milano2003 Roundtable, Milan, Italy
- 2003 Participant. Conference on College Composition and Communication, New York, NY
- 2003 Participant. Conference of the Association of Teachers of Technical Writing, New York, NY
- 2002 Chair. "Teaching Tech. Comm.: Redesigning Presentation." Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Logan, Utah
- 2002 Chair. "Three Perspectives on Assessment: Cross-Institutional, Program-Based, and Classroom-Based." Conference on College Composition and Communication, Chicago, IL
- 2001 Chair. "Program and Project Management." Council for Programs in Technical and Scientific Communication, Pittsburgh, PA
- 2001 Participant. Globalization Faculty/Staff Development Institute, UW-System. Lake Geneva, WI
- 2001 Chair. Web Review Team's Design & Navigation Subcommittee, UW-Stout, Menomonie, WI
- 2001 Participant. Chancellor's Visioning Session, UW-Stout, Menomonie, WI
- 2001 Participant. Web Camp, UW-Stout, Menomonie, WI
- 2001 Participant. Conference on College Composition and Communication, Denver, CO
- 2001 Chair. "Workplace Connections: Blurring Divisions Between the Inside and Outside," Association of Teachers of Technical Writing, Denver, CO
- 2001 Participant. Conference of the Association of Teachers of Technical Writing, Denver, CO
- 2000 Participant. Globalization Faculty/Staff Development Institute, UW-System. Lake Geneva, WI

- 2000 Participant. FORUM 2000: "Technical Communicators Leading the Way," London, England
- 2003 Conference co-chair and organizer. CPTSC/ATTW London2000 Roundtable, London, England
- 2000 Participant. Conference on College Composition and Communication, Minneapolis, MN
- 2000 Participant. Conference of the Association of Teachers of Technical Writing, Minneapolis, MN
- 1999 Participant. Globalization Faculty/Staff Development Institute, UW-System, Wausau, WI
- 1997 Chair. "Big Words, Hard Words—Words, Words, Words! Research on Vocabulary and Advice for Teaching It," National Council of Teachers of English, Detroit, MI
- 1996 Participant. "Human-Computer Interaction: The 'People' Aspects of the Communication," Workshop with Roger Grice. Mid-South Chapter of the Society of Technical Communication. Memphis, TN
- 1996 Chair. "Boundaries in Virtual Space: Theory, Research and Practice in Professional Environments." Conference on College Composition and Communication, Milwaukee, WI
- 1996 Participant. Online Documentation Workshop with JoAnn Hackos. Society for Technical Communication. Memphis, TN
- 1995 Participant. American Translators Association national convention, Nashville, TN
- 1995 Participant. "Technology in All Instructional Settings: A Demonstration Conference." Tennessee Board of Regents, Nashville, TN
- 1995 Participant. Usability Testing Workshop with Roger Grice. Mid-South Chapter of the Society of Technical Communication. Memphis, TN
- 1994 Participant. Society for Technical Communicators international convention, Minneapolis, MN
- 1991 Chair and Discussant. Applied Linguistics Section. Topic: Applied Lexical Studies. Midwest Modern Language Association, Chicago, IL
- 1990 Discussant. "Beyond Stereotypes: Studies of Writing and Disciplinary Thinking in the Sciences." Conference on College Composition and Communication, Chicago, IL
- 1986 Participant. Michigan State University/Michigan Council of Teachers of English Spring Conference on the English Language Arts, East Lansing, MI

On-campus Presentations

- 2012 "Writing in the Business Discipline," College of Business, North Dakota State University
- 2011 "Graduate Students and the Job Search," English Department Colloquium, North Dakota State University
- 2011 Provost's "Best Practices of Department Chairs" panel, Campus Department Chairs

- Colloquium, North Dakota State University
- 2011 "Presenting at Conferences," English Department Colloquium, North Dakota State University
- 2010 "Words Make a Difference: Confronting Lexical Apartheid," Anti-Racism Tuesday, North Dakota State University
- 2008 "Which Words Are the Hard Words for ESL/EFL Speakers?" Teaching & Learning Conference, North Dakota State University
- 1999-2005 "The Scandinavian Culture of the Upper Midwest," College Teaching Seminars for new faculty and staff, University of Wisconsin-Stout
- 2004 "Creating the New Student-Teacher Dynamic with Laptops" at Best Practices in the Classroom, sponsored by Teaching & Learning Center, University of Wisconsin-Stout
- 2001 "Using Laptops to Enhance the Teaching of English." Training and Development Conference, University of Wisconsin-Stout
- 2001 "Laptops Are on Campus," Winter Professional Development Days, University of Wisconsin-Stout
- 2001 "How Do I Teach Global Contents?" (Moderator), Winter Professional Development Days, University of Wisconsin-Stout
- 2000 "European Virtual Exchange Program/Classroom Instruction," International Bag-Lunch Seminar, University of Wisconsin-Stout
- 2000 "So What's This Globalization Thing?" Winter Professional Development Days, University of Wisconsin-Stout
- 1999 "Strengthening Literacy among Minority-Dialect Mother-Tongue Learners," Research Day, University of Wisconsin-Stout
- 1998 "The Future of English Departments: What's in Store for Stout, Students, and English Studies." Department of English & Philosophy, University of Wisconsin-Stout
- 1998 "Marketing Yourself for Your Dream Job: Panel Discussion on Interviewing, Resume Writing and Other Job Information, " Graphic Communications eXchange (student organization), University of Wisconsin-Stout
- 1998 "Floods of Foreign Words: What Methods Can Mother Tongue Teachers Use to Teach Vocabulary Borrowed from Other Languages?" Research Day, University of Wisconsin-Stout
- 1997 "Editing as a Profession." English 7006—The English Profession, The University of Memphis
- 1996 "Career Paths in Professional Writing and Technical Communication." English 7006—The English Profession, The University of Memphis
- 1995 "How Writing Assessors Treat Latinate vs. Anglo-Saxon Texts." Cognitive Research Group, Department of Psychology, The University of Memphis
- 1995 "ESL Students and Writing in the Business Curriculum." Fogelman School of Business, The University of Memphis
- 1994-present "Writing across the Curriculum and ESL Students." Writing across the

- Curriculum Workshop, The University of Memphis
1994 "Assessing Your Students' Writing." Writing across the Curriculum Workshop, The University of Memphis
1994 "Using Learning Journals across the Disciplines." Writing across the Curriculum Workshop, The University of Memphis

Professional Service to the Field

- 2015 Reviewer of full professor at Maryland Institute College of Art
2015 Reviewer. IEEE International Professional Communication Conference
2015 Reviewer. *University of Chicago Press*
2015 Reviewer. *Lexington Book Series*
2015 Reviewer. *Technical Communication*
2014 Reviewer. *Journal of Technical Writing & Communication*
2014 Reviewer. *Programmatic Perspectives*
2014 Reviewer. *Teaching Language Translation and Interpretation: Methods, Theories, and Trends*. Eds. Ying Cui and Wei Zhao. Hershey, PA: IGI Global, 2015
2014 Reviewer of dossier of promotion candidate at Missouri University of Science and Technology
2013-2014 Member. National Council of English, 2014 Technical and Scientific Communication Awards Selection Committee
2013 Guest lecturer. "International Technical Communication: From the 11th Century Norman Conquest to the 21st Century Global Marketplace." Università degli Studi di Padova, Padua, Italy. 4 July 2013.
2013 Guest lecturer. "The Trans-Atlantic Project: Innovations in Multilingual/Multicultural/Multidisciplinary Collaborative Learning. Innova Days. Universitat Politècnica de Catalunya, Vilanova i la Geltrú, Spain. 28 June 2013.
2013 Reviewer. *Emerging Pedagogies in the Networked Knowledge Society: Practices Integrating Social Media and Globalization*. Ed. Marohang Limbu and Binod Gurung. Hershey, PA: IGI Global, 2014.
2013 Reviewer. 2014 annual conference of the Association of Teachers of Technical Writing
2013 Chair. Nominating Committee for Distinguished Service Awards. Council for Programs in Technical and Scientific Communication
2012 Reviewer. *Negotiating Cultural Encounters: Stories in Intercultural Engineering and Technical Communication*. Ed. Gerald Savage and Han Yu. Piscataway, NJ: Wiley-IEEE Press.
2012 Reviewer. Annual conference of the Council for Programs in Technical and Scientific Communication
2011 Chair. Nominating Committee for Distinguished Service Awards. Council for Programs in Technical and Scientific Communication
2011 President. Languages & Cultures Circle of Manitoba & North Dakota

- 2011 Program chair and local arrangements chair. Annual conference of the Language & Culture Circle of Manitoba & North Dakota, Fargo, ND
- 2011 Member. Local arrangements committee. Annual Red River Conference on World Literature, Fargo, ND
- 2010 Reviewer of dossier of promotion candidate at Georgia Institute of Technology
- 2010 Reviewer of dossier of promotion candidate at University of Minnesota
- 2008-11 Associate editor and reviewer. *IEEE—Transactions in Professional Communication*
- 2008-present Advisory board member and blind reviewer. *Fachsprache—International Journal of Specialized Communication*
- 2008-present Advisory board member. *Programmatic Perspectives*
- 2008-12 Board member. Languages & Cultures Circle of Manitoba & North Dakota
- 2008-10 Reviewer. IEEE International Professional Communication Conference
- 2009 Member. Nominating Committee for Distinguished Service Awards. Council for Programs in Technical and Scientific Communication
- 2009 Reviewer of dossier of promotion and tenure candidate at Clemson University, South Carolina
- 2008 Reviewer of dossier of promotion and tenure candidate at Indiana University/Purdue University at Indianapolis
- 2007 Reviewer of dossier of promotion and tenure candidate University of Rochester, New York
- 2007 Reviewer of dossier of promotion and tenure candidate at Bowling Green State University, Ohio
- 2004-06 Immediate Past President. Council for Programs in Technical and Scientific Communication
- 2002-04 President. Council for Programs in Technical and Scientific Communication
- 2003 Conference Organizer. CPTSC/ATTW Milano2003 Roundtable, Milan, Italy
- 2000-02 Vice President. Council for Programs in Technical and Scientific Communication
- 2000 Assistant Program Chair. 4th Int'l Conference Global Conversations on Language and Literacy, Utrecht, The Netherlands
- 2000 Conference Organizer. CPTSC/ATTW London2000 Roundtable, London, England
- 2000 Member. Local Arrangements Committee for CPTSC annual conference, Menomonie, WI
- 1999 Conference Program Chair. Council for Programs in Technical and Scientific Communication conference in Santa Fe, NM
- 1998-2000 Member at large. Executive Committee. Council for Programs in Technical and Scientific Communication

Professional Service to the University and College

- 2015-present Graduate School Representative. Faculty Affairs Committee of the Faculty

Senate

- 2015-present Chair. Promotion, Tenure, & Evaluation Committee, College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2014-present Member. Promotion, Tenure, & Evaluation Committee, College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2012-present Member. Indigenous Tribal Studies Task Force, North Dakota State University
- 2013-2014 Chair. Search committee for Director of Indigenous Tribal Studies, College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2012-2014 Mentor. New Faculty Mentoring Program. North Dakota State University
- 2012-2014 Member. Indigenous Tribal Studies Curriculum Subcommittee, North Dakota State University
- 2012-2013 Chair. Promotion, Tenure, & Evaluation Committee, College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2011-2013 Member. Advisory Board for Division of Student Affairs. North Dakota State University
- 2011-2013 Member. Promotion, Tenure, & Evaluation Committee, College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2011 Member. President's Strategic Planning Committee. North Dakota State University
- 2010-2011 Member. Search committee for Dean of the College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2010 Facilitator, member, and report author. President's Listening Group for the College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2009-2011 Chair. Policy & Planning Committee. College of Arts, Humanities, & Social Sciences. North Dakota State University
- 2008-2009 Mentor and reviewer. Peer Review of Teaching program, for Christian Albano, assistant professor in College of Pharmacy, Nursing, & Allied Sciences
- 2008-present Member. Office for International Programs' Boren Scholarship Committee
- 2008-present Member. Policy & Planning Committee. College of Arts, Humanities, and Social Sciences. North Dakota State University
- 2007-present Coordinator. Dakota initiative. College of Arts, Humanities, and Social Sciences. North Dakota State University
- 2006-07 Chair. University Promotion Committee—Associate level. University of Wisconsin-Stout
- 2004-05 Member. University Promotion Committee—Associate level. University of Wisconsin-Stout
- 2003-04 Chair. College of Arts & Sciences Promotion Committee. University of Wisconsin-Stout
- 2002-03 Chair. University Promotion Committee—Associate level. University of Wisconsin-Stout
- 2000-present Chair. Globalization Working Group. University of Wisconsin-Stout

1999-2002 Faculty Representative. Stout Alumni Association

1999 Senator. University of Wisconsin-Stout Faculty Senate

1997-1998 Member. University Undergraduate Bulletin Committee. The University of Memphis

Professional Service to the Department

2014-present Member. Graduate Committee. English Dept., North Dakota State University

2007-present Coordinator. International collaborative partnerships between NDSU English

Dept. and technical writing, usability testing, or translation programs at Aarhus

Universitet, Bashkir State University, Beijing Foreign Studies University, Kenyatta

University, Minnesota State University Moorhead, State University of Applied Sciences

(Poland), Universidade Nova de Lisboa, Universidade do Minho, Università degli Studi

del Molise, Università degli Studi di Padova, Università degli Studi di Trieste, Università

di Salento, Université de Mons, Université Paris—Denis Diderot, Universitat Politècnica

de Catalunya, Universiteit Gent, University of Algiers, University of Wisconsin-Stout,

Vasa Universitet, Western New Mexico University

2014-present Member. Advisory Board Committee. English Dept., North Dakota State University

2015 Chair. Search committee for Assistant Professor in Early American Literature, Department of English. North Dakota State University

2012-2013 Member. Medievalist English Literature Search Committee. English Dept., North Dakota State University

2011-2013 Chair. Graduate Committee. English Dept., North Dakota State University

2010-2013 Member. Promotion, Tenure, & Evaluation Committee. English Dept., North Dakota State University

2010-2012 Member. Advisory Board Organizing Committee. English Dept., North Dakota State University

2009-2012, 2014-present Presenter in linguistics. North Dakota Governor's School, English Program. North Dakota State University

2009-2013 Upper-division Writing Coordinator for English 321 Writing in the Technical Professions

2007-2011 Member. Graduate Committee. English Dept., North Dakota State University

2007-2010 Member. Upper-Division Writing Committee. English Dept., North Dakota State University

2007-2008 Member. Search committee for English education position. North Dakota State University

2004-05 Chair. Search committee for technical communication position. English & Philosophy Dept. University of Wisconsin-Stout

2003-04 Member. Search committee for generalist positions. English & Philosophy Dept. University of Wisconsin-Stout

2002-03 Member. Search committee for technical communication position. English & Philosophy Dept. University of Wisconsin-Stout
2001-07 Member. Minors Committee. University of Wisconsin-Stout
1999-2000 Member. Search committee for technical communication position. English & Philosophy Dept. University of Wisconsin-Stout
1998-2007 Member. Advanced Writing Committee. University of Wisconsin-Stout
1998-2003 Member. Computer Advisory Committee. University of Wisconsin-Stout
1998-2001 Member. Publications and Professional Issues Committee. University of Wisconsin-Stout
2000-03 Advisor. Stout Student Chapter of the Society for Technical Communication
1997-1998 Member. Moss Chair of Excellence Committee. English Department. The University of Memphis
1997-1998 Member. Upper-division Curriculum Committee. English Department. The University of Memphis
1997-1998 Member. Honors Committee. English Department. The University of Memphis
1996 Member. Graduate Studies Committee. English Department. The University of Memphis
1996-1998 Chair. Graduate Studies Subcommittee on Publications. English Department. The University of Memphis
1995-96 Member. Search committee for department chair. English Department. The University of Memphis
1995-96 Member. Search committee for discourse studies position. English Department. The University of Memphis
1994-95 Member. Search committee for writing center director. English Department. The University of Memphis
1991-92 Member. Search committee for professional administrator position. Program in Composition and Communication, University of Minnesota
1988-90 Policy Council Member. The Center for Interdisciplinary Studies of Writing, University of Minnesota

Professional Memberships

American Translators Association
Association of Teachers of Technical Writing
Conference on College Composition and Communication
Council for Programs in Technical & Scientific Communication
National Council of Teachers of English
Society for Technical Communication